

E6 - Attack! Battle of the Home Visits

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Yoshino

Aki-sama's late.

[00:18] Neko

It's quite hot today, isn't it?

[00:34] Neko

Do you happen to know
where Masamune-sama is?

[00:38] Yoshino

Why ask me?

[00:40] Neko

I surmised you were the first
person whom I should ask.

[00:44] Yoshino

I don't know.

[00:46] Neko

Is that so?

[00:48] Yoshino

Yes.

[00:49] Neko

Oh, I see.

SIGN #6: "Attack! Battle of the Home Visits"

[02:42] Aki

Well, for example...

[02:44] Aki

You could kiss me.

[02:47] Masamune

Kiss...

[02:49] Masamune

To osculate...

[02:53] Masamune

A smooch...

[03:04] Aki

What? If you actually liked me,
you could at least do that.

[03:09] Masamune

W-Well, um...

[03:11] Masamune

D-Don't be ridiculous!

[03:13] Masamune

A k-k-k-k-k-kiss was, like, the last of the last of the "Dead or Love" Plan.

[03:17] Masamune

I was planning it as the grand finale!

[03:27] (Flashback) Aki

Makabe...

[03:30] (Flashback) Aki

I love you.

[03:37] (Flashback) Masamune

But I refuse!

[03:38] Masamune

Mission complete!

[03:40] Masamune

That's the last scene.

[03:44] Masamune

And so, for this to happen at such a random, unpopular point,

[03:47] Masamune

and right in the middle of my plan, was completely unaccounted for!

[03:53] Aki

See? I knew it.

[03:55] Aki

I don't have time for this.

[03:57] Masamune

Wait!

[04:04] Masamune

What are you doing, grabbing onto her like that?!

[04:07] Masamune

You just dove right into the main event!

[04:09] Masamune

It's insane! This is insane!

[04:12] Masamune

But I can't run away from this. What should I...

[04:18] Masamune

I know. This is a ham!

[04:20] Masamune

She's a ham shaped like a person!

[04:22] Masamune

If I think of it as biting into a tasty ham I got as a midsummer gift...

[04:28] Aki

H-Hey!

[04:32] Aki

No! Don't!

[04:43] Masamune

What'd you do that for?!

[04:45] Aki

B-But...

[04:46] Masamune

Don't "but" me!

[04:49] Masamune

*There's no use in acting like the
victim here, you stupid ham!*

[04:52] Tae

Oh, Masamune-kun?

[05:00] Masamune

Huh? Class Rep?

[05:02] Tae

What are you doing there?

[05:04] Masamune

One of the teachers made us
clean the pool as punishment,

[05:07] Masamune

and the pool seemed so nice and cool,
we couldn't help but splash right in.

[05:11] Tae

What the heck?

[05:13] Girl

Still, you probably shouldn't
dive in with your clothes on.

[05:16] Masamune

*L-Looks like I managed to
dodge that bullet for now...*

[05:20] Masamune

What are you doing here, Class Rep?

[05:22] Tae

Me? I have practice.

[05:26] Masamune

So she's in the swim club, too.

[05:28] Masamune

*That's why she's got such
a nice cardio body.*

[05:31] Tae

Well, good luck with the cleaning.

[05:33] Masamune

Th-Thanks...

[05:39] Masamune

What the hell? You're trying to escape?

[05:42] Aki

Well...

[05:43] Aki

I guess I'll just accept the fact
that you love me so much,

[05:47] Aki

you have no idea what to do with yourself.

[05:52] Aki

And that brings up the question: "So what?"

[06:02] Masamune

You can't be serious!

Someone fry that ham to a crisp!

[06:13] Masamune

What the hell is her problem?

She's the one who told me to do it.

[06:20] Masamune

I actually tried to kiss her.

[06:26] Neko

There you are, Masamune-sama.

[06:29] Masamune

Fujinomiya-san?!

[06:31] Neko

I've been looking for you.

[06:39] Masamune

I don't think I have the energy
to hang out right now...

[06:43] Neko

My, you must be tired
from that grueling task.

[06:58] Neko

You can have this, if you like.

[07:01] Masamune

Hot tea? At this time of year?

[07:08] Masamune

It's salty.

[07:13] Neko

I hear it's best to never let your body
get a chill, even in the summer.

[07:18] Neko

I also hear you need sodium and
citric acid to fight dehydration.

[07:21] Neko

So I thought the best solution would be
roasted green tea with pickled plum in it.

[07:28] Masamune

Huh...

[07:29] Masamune

Well, that makes sense.

[07:32] Masamune

*I prefer this over some
disgustingly sweet juice.*

[07:36] Neko

The other things you lack are
essential vitamins and magnesium.

[07:39] Neko

Beer yeast and propolis.

SIGN Multivitamin

SIGN Magnesium

[07:41] Neko

This company's propolis has
a patented method for how

[07:45] Neko

it's absorbed into your body,
making it more effective.

[07:48] Neko

Then there's the magnesium and...

[07:52] Neko

I-I'm terribly sorry! I've been presumptuous.

[08:00] Masamune

I can't say that I'm very fond
of turning to medicines first.

[08:04] Masamune

Exercise and diet are more important.

[08:06] Masamune

I think it's fine to use medicines
as an aid after that, but...

[08:10] Neko

Of course, I do believe that's ideal.

[08:15] Masamune

*She's pretty cute when she's
pouting like that, too.*

[08:20] Masamune

Fujinomiya-san, can I ask you something?

[08:22] Neko

Yes?

[08:25] Masamune

What do you like about me?

[08:30] Masamune

*I'm definitely a guy who can
turn even a stumble into profit!*

[08:34] Masamune

*This is the super difficult question Adagaki
Aki posed to me that I couldn't answer.*

[08:39] (Flashback) Aki

What is there to like about me?

[08:42] Masamune

I'll immediately shoot down any superficial answers like "your face" or "everything!"

[08:46] Masamune

And of course, since you don't know me,

[08:50] Masamune

you can't give a real answer about my character.

[08:53] Masamune

It's the best question to ask, since either answer allows me to easily shoot her down!

[08:57] Masamune

So, how are you going to answer?

[09:02] Neko

I like how you're so modest that you don't even realize your own charms.

[09:10] Masamune

White...

[09:13] Masamune

Whitening!

[09:25] Masamune

I-I see.

[09:28] Neko

You should be a little more confident,

[09:33] Neko

because you're a very lovely person, Masamune-sama.

[09:45] Masamune

That woman is a tougher than I thought.

[09:49] Masamune

I get it! I think what I'm lacking is the ability to be unreasonably audacious.

[09:57] Masamune

Oh, my pants are almost dry.

[10:05] Yoshino

That commando girl is definitely dangerous. I need to cut her down from the roots.

[10:23] Yoshino

Where is she going off to on her own?

[10:26] Yoshino

This is...

[10:29] Yoshino

What's that woman thinking?

[10:42] Shidou

Did you need something from Neko-sama?

[10:48] Yoshino

I-I have no idea what you're talking about.

[10:51] Neko

Shidou. She's an acquaintance of mine.

[10:55] Neko

Koiwai Yoshino-san.

[10:59] Neko

You work as Adagaki-sama's attendant, don't you?

[11:07] Yoshino

I'm sorry. I'm sorry. I don't know.

[11:11] Neko

You can stop with the charade.

[11:15] Neko

I know it's your job, but it must be difficult.

[11:20] Yoshino

Why are you so concerned with Makabe Masamune?

[11:23] Neko

Because he saved me in the past.

[11:26] Yoshino

You're lying. I heard everything from Pig's Foot.

[11:36] Kinue

May I help you two?

[11:40] Masamune

The way I'm so modest that I don't even realize my own charms, huh...

[11:44] Masamune

I'll use that line the next time I see Adagaki Aki.

[11:47] Masamune

But if I keep admiring her like this, I'm going to keep falling for her.

[11:54] Masamune

I'm home.

[11:54] Kinue

Right. First, pick up the shrimp...

[11:56] Neko

Like this?

[11:56] Masamune

What's all the ruckus?

[11:57] Neko

Yes, that's right!

[11:58] Kinue

Yes, keep that up.

[12:00] Kinue

Very good! Next, we have the eggs.

[12:05] Kinue

Oh, Maa-kun. Welcome home.

[12:09] Neko

Welcome home, Masamune-sama.

[12:13] Masamune

What the hell are you two doing here?!

[12:15] Neko

I tried making fried shrimp
for the first time in my life.

[12:18] Neko

I hope it's to your liking.

[12:23] Masamune

O-Oh... I get it.

[12:24] Masamune

This isn't my house.

[12:26] Kinue

It's almost ready, so nibble on
some cookies while you wait.

[12:27] Masamune

But the loli hag is here...

[12:30] Masamune

Wait! This *is* my house!

[12:33] Masamune

M-Master!

[12:40] Yoshino

My hands are all sticky.

[12:42] Masamune

That doesn't matter right now!
What the heck is going on?

[12:48] (Flashback) Kinue

May I help you two?

[12:55] (Flashback) Kinue

Those uniforms! You must
go to Maa-kun's school.

[12:58] (Flashback) Kinue

Were you looking for Maa-kun?
Are you Maa-kun's fans?

[13:02] (Flashback) Kinue

Maa-kun is so popular!

[13:05] (Flashback) Kinue

Maa-kun isn't home yet. Come on in.

[13:08] (Flashback) Kinue

I was planning to make fried shrimp tonight.

[13:10] (Flashback) Yoshino

Er, no, I'm okay.

[13:12] (Flashback) Kinue

E-B-I! Otherwise known as shrimp!

[13:14] (Flashback) Yoshino

Shrimp!

[13:15] (Flashback) Kinue

You, too! Repeat after me!

[13:19] (Flashback) Shidou

No, I'm afraid I have work to do.

[13:22] Masamune

I-I'm so sorry that my
mom can't take a hint.

[13:25] Yoshino

It was super awkward.

[13:27] Masamune

Anyway, I need you guys to leave,

[13:31] Masamune

before you see anything dangerous.

[13:37] Masamune

Was there anything else?

[13:39] Yoshino

By "dangerous," do you mean everything here?

[13:43] Masamune

Huh? What do you mean?

[13:45] Yoshino

This room that makes it
obvious that you have

[13:47] Yoshino

nothing but weight training on your mind.

[13:49] Masamune

S-Stop looking around so much!

[13:51] Masamune

And call it the "gym machine of perfection"!

[13:54] Masamune

Listen up. You can't lose a single day
on the road to becoming a hot guy.

[13:57] Masamune

If you let the smallest fat go, it'll
become an even bigger visceral fat.

[14:01] Masamune

A single drop of oil is the
beginning of a huge fatty.

[14:04] Neko

My, what a lovely room.

[14:10] Neko

This is all rather ideal for rehabilitation.

[14:18] Neko

Masamune-sama?

[14:22] Neko

It's embarrassing to do that here.

[14:25] Masamune

*I won't be fooled, no matter
what weird things you say!*

[14:29] Masamune

Did you need something?

[14:32] Neko

Oh, yes. The shrimp is ready.
Chinatsu-sama also just came home,

[14:37] Neko

so Kinue-sama is waiting for you.

SIGN High in Calories

SIGN High in Calories

SIGN High in Calories

[14:45] Masamune

Such high calories again...

[14:47] Chinatsu

Man, I was so surprised.

[14:49] Chinatsu

I can't believe you actually have friends
willing to come over, Onii-chan.

[14:53] Neko

Oh, why is that?

[14:56] Neko

Masamune-sama is quite popular.

[14:59] Chinatsu

Well, Onii-chan's scared of
people finding out who—

[15:03] Chinatsu

Is this the stupid mouth
that's blabbing too much?!

[15:06] Neko

"Who"? You mean Masamune-sama?

[15:09] Chinatsu

Oh, yeah. I mean, he thinks
he's hot stuff now, but—

[15:13] Masamune

And that's enough idle chatter! Let's eat!

[15:17] Chinatsu

Why are you sitting here? There's no room.

[15:20] Kinue

Did everyone take a seat?

[15:22] Kinue

All right, let's eat.

[15:27] Masamune

This breeding is pretty much all fat.

[15:39] Kinue

Jeez!

[15:40] Kinue

Maa-kun, Neko-chan! Don't do that!

[15:42] Kinue

You're supposed to enjoy your meals!

[15:45] Both

Enjoy?

[15:47] Masamune

But calories are a problem.

[15:48] Neko

Nutrients are important.

[15:53] Chinatsu

You two are so much alike.

[15:57] Masamune

Hey, I'm not gonna let that slide!

[15:59] Chinatsu

Why?

[16:01] Masamune

"Why," nothing! How are we alike at all?

[16:02] Kinue

Yoshino-chan, there's more if you'd like.

[16:04] Yoshino

Okay.

[16:05] Chinatsu

Hey, let's set off some fireworks after we eat.

[16:08] Masamune

Hey! Stop deciding for everyone else!

[16:10] Masamune

They're both really busy, you know.

[16:12] Neko

My! Fireworks! How lovely. I would love to!

[16:16] Chinatsu

What about you, Yoshino-san?

[16:18] Yoshino

Okay.

[16:19] Chinatsu

Yay!

[16:20] Masamune

This little...

[16:25] Chinatsu

It's fireworks time!

[16:28] Masamune

*Did you really have to
change into a yukata?*

[16:37] Chinatsu

Fireworks!

[16:39] Masamune

You're gonna bother the neighbors.

[16:41] Chinatsu

Fujinomiya-san, hurry! Come here!

[16:44] Masamune

*Well, good job taking her out
to the yard, my little sister.*

[16:49] Masamune

*It's safer than me being inside
this house with that woman.*

[16:54] Yoshino

Your little sister is pretty
different from you.

[17:01] Masamune

She's way too hyper.

[17:04] Masamune

Sorry to make you go through with all this.

[17:07] Yoshino

It's fine. I'm just not very fond of fireworks.

[17:10] Masamune

Huh? Why not?

[17:12] Yoshino

A long time ago,

[17:13] Yoshino

Aki-sama thought up an experiment

[17:13] (Flashback) Aki

Ten, nine, eight, seven, six,
five, four, three, two, one...

[17:16] Yoshino

to find out how many rocket fireworks it
would take to fly someone to the moon,

[17:20] Yoshino

and I was the guinea pig...

[17:23] Yoshino

My vision went white and
I couldn't hear anymore.

[17:27] Masamune

Enough! That's enough, Master!

[17:28] Masamune

You don't have to say it!

[17:30] Masamune

How sadistic can that Cruel Princess be?!

[17:35] Yoshino

These snake fireworks are so calming.

[17:37] Masamune

I think I'll just leave her be.

[17:41] Neko

Chinatsu-sama, your obi is loose.

[17:44] Chinatsu

Huh?

[17:47] Chinatsu

Th-Thanks.

[17:51] Masamune

What are you all red for?

[17:56] Masamune

*A Chinese peony when she stands,
and a tree peony when she sits, was it?*

[18:05] Chinatsu

Thanks.

[18:08] Neko

Chinatsu-sama is very cute.

[18:12] Masamune

Is she? I don't think so.

[18:15] Neko

I've never experienced
such a delightful time.

[18:18] Neko

I'm not sure how I should be reacting.

[18:22] Masamune

Everyone's set off fireworks before.

[18:28] Neko

It's so beautiful.

[18:32] Kinue

Everyone, I sliced some watermelon.

[18:34] Masamune

More food?!

[18:36] Chinatsu

Watermelon!

[18:38] Chinatsu

Fujinomiya-san, Koiwai-san,
let's have a contest!

[18:41] Neko

A contest?

[18:42] Yoshino

For what?

[18:43] Chinatsu

To see who can spit the
seeds the farthest, duh!

[18:45] Kinue

I'm not going to lose.

[18:47] Masamune

Are they all grade-schoolers?

[19:00] Masamune

If you weren't such a liar,

[19:04] Masamune

*we might have been able to have
a different kind of relationship.*

[19:16] Masamune

*If I didn't have this vendetta
against Adagaki Aki,*

[19:20] Masamune

would I have felt something else?

[19:29] Masamune

Fujinomiya-san, are you done changing?

[19:32] Masamune

Your ride is here.

[19:33] Neko

I'll be right there.

[19:46] Masamune

*She's finally going home.
That was so nerve-wracking.*

[19:49] Neko

Masamune-sama.

[19:51] Neko

Won't you see me to my house?

[19:54] Masamune

Oh, come on. You have
someone waiting for you.

[20:00] Neko

Today was such a fun day.
I regret that it's over.

[20:04] Masamune

Well, that's nice.

[20:06] Masamune

Please never come over again.

[20:08] Neko

Farewell.

[20:14] Masamune

What about you, Master?
Want me to walk you home?

[20:18] Yoshino

I live at Aki-sama's place.

[20:20] Masamune

R-Right...

[20:22] Masamune

I don't want her getting the wrong idea again.

[20:26] Masamune

Then I'll just walk you to a main
road where you can get a taxi.

[20:33] Yoshino

Pig's Foot.

[20:38] Yoshino

Don't get caught up in her pace.

[20:41] Masamune

Wh-What are you talking about?

That's not happening.

[20:44] Yoshino

No matter what.

[20:47] Chinatsu

Man, that was so much fun!

[20:49] Chinatsu

I feel a little relieved now. I thought

Onii-chan would be alone forever.

[20:54] Kinue

Yeah.

[20:57] Kinue

To think we'd meet again here...

[21:00] Kinue

Fujinomiya-san.

[21:03] Shidou

I'm very sorry that I could
not accompany you, milady.

[21:07] Neko

It's quite all right. I was
able to produce some results.

[21:12] Neko

We're alike...

[21:15] Neko

She might be right.

[22:53] Masamune

It's the way you're so modest that you
don't even realize your own charms.

[23:01] Masamune

Huh?

[23:03] Masamune

I just told you how I feel.

[23:07] Aki

Did you think saying that would
stir the slightest feelings in me?

[23:11] Aki

Such a cheap line. I'm not
you, for crying out loud.

[23:16] Aki

Just so you know, I know exactly
what my potential is.

[23:20] Aki

And in your case, it's not that
you're too modest to realize it.

[23:25] Aki

It's just that you're a moron.

[23:32] Masamune

Master...

[23:36] Yoshino

You just stole her line? Are you stupid?

Revision #1

Created 2024-06-13 05:10:15 UTC by whimsee

Updated 2024-06-13 05:10:15 UTC by whimsee